



Ⓒ Operating instructions

Ⓘ Libretto istruzione

Ⓢ Bruksanvisning

Ⓕ Käyttöohjeet

Ⓝ Instruksjonshåndbok

Ⓟ Instrukcja obsługi

Ⓡ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Ⓛ Naudojimo Instrukcija

Ⓔ Est Kasutusjuhend

Ⓛᵛ Dārza Sūkņi



I	Questa apparecchiatura può essere utilizzata da bambini a partire dagli 8 anni , oltre che da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure da chi ha una mancanza di esperienza e conoscenza del prodotto, a condizione che siano supervisionati oppure istruiti sull'utilizzo sicuro del prodotto e che ne comprendano i pericoli derivanti. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. La pulizia e la manutenzione del prodotto non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.
GB	This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduce physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision
D	Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelhafter Erfahrung und geringem Wissen verwendet werden, sofern diese überwacht werden oder in den Gebrauch des Geräts eingeführt wurden und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Nutzerwartung darf von Kindern ohne Aufsicht nicht vorgenommen werden."
F	Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de plus de 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, si ceux-ci bénéficient d'une surveillance ou s'ils ont été informés sur l'usage de l'appareil dans des conditions de sécurité et ont compris les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés."
NL	Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte lichamelijke, sensorische of geestelijke vermogens of die geen ervaring of kennis van het product hebben, mits ze gecontroleerd worden of over een veilig gebruik en de aanverwante gevaren zijn ingelicht. Laat kinderen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen het toestel niet reinigen of onderhouden, tenzij ze worden gecontroleerd.
E	El presente aparato puede ser utilizado por niños que tengan más de 8 años de edad y por personas con capacidades mentales, sensoriales o físicas reducidas o por personas inexpertas o que no conozcan el aparato siempre que les hayan recibido la supervisión y las instrucciones relativas a su uso de un modo seguro e informado sobre los riesgos derivados de su empleo. Se prohíbe que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del dispositivo son tareas que no deben ser realizadas por niños sin una adecuada supervisión."
P	Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir de 8 anos de idade e pessoas com capacidade físicas, mentais e/ou sensoriais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento em caso que as mesmas sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções relativas à utilização segura do aparelho e compreendido os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As operações de limpeza e manutenção não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão".
DK	Denne anordning kan bruges af børn fra 8 år og opefter og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kendskab, hvis det sker under overvågning, eller de har modtaget instruktioner om sikker brug af anordningen og forstår farerne, som er involveret heri. Børn må ikke lege med anordningen. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn".
S	Barn som är 8 år eller äldre och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller som saknar lämplig erfarenhet och kunskap kan använda apparaten förutsatt att de övervakas eller har blivit instruerade kring hur man använder apparaten på ett säkert sätt och att de är medvetna om de risker som är förbundna med en användning av apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Barn får endast utföra arbetsmoment gällande rengöring och underhåll under överinsyn.
FIN	Laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset sekä fyysisesti, henkisesti tai aistiensa suhteen toimintarajoitteiset henkilöt sekä kokemattomat ja vähäiset tiedot omaavat henkilöt, jos heitä on opastettu ja neuvottu käyttämään laitetta turvalisellä tavalla ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
NO	Dette apparatet kan brukes av barn i alderen fra 8 år og oppover, og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap om de fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet på en sikker måte, og forstår farene involvert. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og bruker vedlikehold skal ikke gjøres av barn uten tilsyn."
GR	Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες καθώς και από άτομα που δεν διαθέτουν εμπειρία ή γνώσεις υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση σχετικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και εφόσον κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

TR	<i>Bu cihaz, cihazın kullanımı ve riskleri hakkında yeterli bilgi verilmediği takdirde veya denetim altında 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel veya zihinsel yetilerinde yetersizlik arz eden ya da deneyimsiz ve bilgisiz kişilerce kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Cihazın temizliği ve bakımı bir yetiştikinin denetimi olmaksızın çocuklar tarafından yapılmamalıdır.</i>
PL	<i>Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat i powyżej oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, tylko pod nadzorem lub po przeszkoleniu w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia i pod warunkiem zrozumienia ewentualnych niebezpieczeństw związanych z użytkowaniem. Użyczeniem nie mogą bawić się dzieci. Dzieci bez nadzoru osoby dorosłej nie mogą przeprowadzać czyszczenia i konserwacji urządzenia.</i>
CZ	<i>Toto zařízení smí být používáno dětmi staršími 8 let a osobami se sníženými tělesnými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi pouze v případech, kdy jej používají pod dozorem nebo byli poučeny o bezpečném použití zařízení a rizicích spojených s jeho použitím. Nedovoľné dĕtem hrát si se zařizním. Čištění a údržba nesmí být provádĕny dĕtmi bez dozoru. "</i>
H	<i>A készléklet nem kezelhetik 8 évesnél fiatalabb gyerekek, csökkent fizikai, érzékelési vagy mentális képességekkel rendelkező vagy tapasztalattal és megfelelő szakképzettséggel nem rendelkező személyek, kivéve, ha felügyelet alatt állnak vagy képesek a készléklet biztonságos módon hasznáirni és tisztában vannak a magában foglalt veszélyekkel. Gyerekek ne játszanak a készléklettel. A tisztítást és a karbantartást gyerekek csak felügyelet mellett végezhetik. "</i>
RUS	<i>Этот прибор может использоваться детьми в возрасте старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, только под контролем ответственного лица или инструктирования в отношении безопасного использования прибора и потенциальных рисков. Дети не должны играть с прибором. Детям не разрешается выполнять чистку и уход за прибором без присмотра старших. "</i>
LT	<i>Šį prietaisą gali naudoti vyresni nei 8 m. vaikai ir asmenys turintys fizinę, jutiminę ar protinę negalią, net jei jie neturi patirties ir žinių. Jų negalima palikti be priežiūros ir juos reikia išmokyti, kaip saugiai naudotis prietaisu ir atkreipti dėmesį į galimus pavojus. Vaikams negalima leisti žaisti su prietaisu. Vaikams negalima valyti arba remontuoti prietaiso be priežiūros.</i>
EE	<i>Lapsed vanusega üle 8 aasta ja isikud, kellel on väike füüsiline, meeleline või vaimne puue või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, võivad seadet kasutada üksnes järelevalve all või siis, kui neid on instrueeritud seadme ohtust kasutamisest ja nad on teadlikud seadmega kaasnevatest ohtudest. Lastel on keelatud seadmega mängida. Lapsed tohivad seadet puhastada ja hooldada üksnes täiskasvanute järelevalve all.</i>
HR	<i>Ovaj uređaj mogu koristiti djeca u dobi od 8 i više godina i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja ako ih se nadzire ili uputi o sigurnoj uporabi uređaja te ako razumiju povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.</i>
RO	<i>Dispozitivul poate fi folosit de copii mai mari de 8 ani, de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără experiență cu condiția ca acestea să fie supravegheate sau instruite în prealabil asupra folosirii în siguranță a dispozitivului și a pericolelor la care se expun. Copiii nu au voie să se joace cu dispozitivul. Curățarea și operațiunile de întreținere nu trebuie executate de către copii nesupravegheați.</i>
SLO	<i>Napravo lahko uporabljajo otroci nad 8. letom starosti, osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali mentalnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, če so pod nadzorom ali če so jim bila dana navodila za varno uporabo naprave in so seznanjeni s tveganjem, vezanim na njeno uporabo. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih posegov brez nadzora.</i>
AR	<i>من الممكن أن يستخدم هذا الجهاز الأطفال الذين تفوق أعمارهم 8 سنوات والأشخاص ذوي الاحتياجات البدنية أو الحسية أو العقلية، أو ذوي الخبرة والمعرفة المحدودة وذلك إذا تم الإشراف عليهم أو تعليمهم كيفية استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة عن ذلك. لا يجب أن يلعب الأطفال بالجهاز. لا ينبغي قيام الأطفال بتنظيف وصيانة الجهاز دون إشراف.</i>

SUBMERSIBLE PUMP

1. Safety measures



While the pump is operating persons must not be in the liquid to be pumped.

The pump may be connected only by means of a safety switch for fault currents, with a rated opening current up to 30 mA and a socket with an earth contact installed in conformity with the regulations.

Protection: at least 10 Amps.

Operation in swimming pools and garden ponds is admitted.

For other operation, the provisions in conformity with the standard VDE 0100 part 702 must be respected.

CAUTION: Before checking, connect the pump and the system with no voltage!

Replacing the line connecting up with the mains requires using special tools and therefore may be done only by the manufacturer or its service engineers.

The pump may operate only with a pipe connecting the appliance (extension) that is no lighter than a rubber hose mod. H07 RNF in conformity with the DIN 57282 or DIN 57245 standard.



(For your safety)

The voltage (230 Volts alternating current) indicated on the pump's rating plate must correspond to the available mains voltage.

Before starting it is necessary to make sure by having a check made by qualified personnel that there are the necessary electrical protection measures.

- Earth connection.
- Earthed neutral.
- The safety switch for fault currents corresponds to the safety regulations of the electricity board and functions perfectly.
- Plug connections must be protected from water. If there is a risk of flooding, plug connections must be placed somewhere safe.
- Definitely avoid pumping aggressive liquids and abrasive products.

In the event of the pump failing, repair work may only be carried out by the repair workshops of the technical service. Only genuine spare parts must be used.

It is notified that in conformity with the law on product liability

we cannot be held responsible

for the damage caused by our appliance:

- a) because of improper repairs not carried out by the personnel of the assistance points authorized by us;
- b) or if GENUINE SPARE PARTS are not used to replace parts;
- c) or if the indications and provisions given in the instructions handbook are not complied with.

The same provisions hold for the accessories.

Resistance

The maximum temperature of the delivery liquid should never exceed +35°C in continuous operation.

Inflammable, combustible or explosive liquids cannot be conveyed with this pump!

In particular, do not use engine fuels, detergents, or other chemical products.

2. Use

CAUTION! Sector of use

“DRAINAGE” – To transfer and empty fresh to slightly polluted water from rainwater barrels and casks.

“VORTEX” – Portable submersible pump for discharge and waste water with solids in suspension.

Also used as emergency pump, in case of overflowing with muddy water, thanks to its large suction filter.

To achieve excellent motor cooling the pump casing is provided with a breather hole that enables water to flow out.

The pump must be protected from running dry.

Starting



First put the pump into water and then connect the plug.

The pump is ready for use.

3. Before starting

Installation of your canned motor pump is:

- fixed with a fixed pipe, or
- fixed with a flexible hose.

Take care

When installing it is necessary to take care that the pump is never fitted hanging from its delivery pipe, but is always placed in a raised position with respect to the bottom of

the well so that the muddy bottom is not sucked up with the water.
 Never handle or hang the pump by gripping the power supply cable.
 In pumps with a floating switch, the latter is adjusted in order to make immediate starting possible.

Note
 The pump well must have minimum dimensions of 40x40x50 cm. so that the floating switch can move freely. It is also possible to use round, prefabricated concrete wells with an inner diameter of approx. 40 cm.

Maintenance instructions

Your canned motor pump is a quality product, free from maintenance. It has been subjected to rigorous final checks.
 However, for a long service life and continuous operation, we recommend constant care and regular checks.

- Before every maintenance job, disconnect the plug.
- For transportable use the pump should be washed with clear water after every use.
- For fixed installation it is recommended to check the operation of the floating switch every 3 months.
- Using a jet of water, get rid of the fibre and spindly

- particles that may get deposited in the pump's casing.
- In the event of excessive deposits in the pump casing, dismantle the inlet filter by unscrewing the star screw. Wash the pump casing and fit the inlet filter back on.
- Every 3 months remove the mud from the bottom and walls of the well.
- Eliminate the deposits from the floating switch, washing it with fresh water.
- Protect the pump from frost.

CAUTION!

“DRAINAGE”
Special instructions: It is not suitable for pumping: sewage, sandy water.
The pump must never run dry.
The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

“VORTEX”
The pump must never run dry.
The manufacturer's warranty is null and void in the event of damage to the pump caused by it running dry.

Troubleshooting Table

TROUBLE				
	The motor will not work			
	The motor works, the pump will not convey			
	Insufficient flow rate			
	Repeated switching off with disconnection of the protection switch			
CAUSES				
No mains voltage, the floating switch will not connect				●
Defective protection device				●
Motor protection disconnected, pump straining/blocked	●			●
Dry operation protection disconnected, the water level has fallen too much				●
Defective pump	●			●
Clogged suction opening		●	●	
Check valve blocked or delivery pipe bent		●	●	
Delivery pipe clogged		●	●	
Foreign bodies in the pump, pump impeller blocked	●	●	●	
The pump runs dry		●	●	

If it is not possible to eliminate the trouble, please call our service department.
 To avoid damage during transport, please ship in the ORIGINAL PACKING.

1. Misure di sicurezza



DURANTE l'uso della pompa non devono esserci persone in acqua o nel liquido da pompare.

La pompa deve essere collegata solo per mezzo di un interruttore salvavita, con una corrente nominale di apertura fino a 30 mA e una presa con contatto di terra installata conformemente alle disposizioni.

Protezione: minimo 10 Amp.

E' previsto l'utilizzo in piscine e stagni da giardino. Per altri usi, devono essere rispettate le prescrizioni conformi alla Norma VDE 0100 parte 702.

ATTENZIONE: Prima di effettuare il controllo della pompa disinserire la spina.

Per la sostituzione del cavo di alimentazione serve un'attrezzatura speciale quindi dovete rivolgervi al centro di assistenza autorizzato.

La pompa può funzionare con una prolunga che sia realizzata con cavo mod. H07 RNF conforme alle norme vigenti e di una sezione di filo non inferiore ad 1 mm. conforme alla norma DIN 57282 oppure DIN 57245.



(Per la Vostra sicurezza)

La tensione (230 Volt corrente alternata) indicata sulla targhetta della pompa deve corrispondere alla tensione di rete disponibile.

Prima della messa in funzione occorre assicurarsi mediante controllo effettuato da personale qualificato, che ci siano le necessarie misure elettriche di protezione.

- Collegamento a massa.
- Messa a terra della terra sia efficiente.
- L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrisponde alle norme di sicurezza dell'ente erogatore di energia elettrica e funziona perfettamente.
- I collegamenti a spina devono essere protetti dall'acqua.
- In caso di rischio di allagamento i collegamenti a spina devono essere collocati in un luogo sicuro.
- Evitare assolutamente di pompare liquidi aggressivi e prodotti abrasivi. In caso di eventuale guasto della pompa, i lavori di riparazione potranno essere effettuati solo dalle officine di riparazione del servizio assistenza. Devono essere usati solo pezzi di ricambio originali. Si

avverte che ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto

non rispondiamo

dei danni che vengono causati dal nostro apparecchio:

- a) per riparazioni improprie che non vengono effettuate dal personale dei punti di assistenza da noi autorizzati;
- b) oppure se per una sostituzione di pezzi non vengono utilizzati PEZZI DI RICAMBIO ORIGINALI;
- c) oppure se non vengono rispettate le indicazioni e le disposizioni riportate nel libretto d'istruzioni. Per gli accessori valgono le stesse disposizioni.

Resistenza

La temperatura massima del liquido da pompare non dovrebbe superare i +35°C con funzionamento continuo.

Con questa pompa non possono essere convogliati liquidi infiammabili, combustibili o esplosivi!

In particolare non usare carburanti per motori, detersivi ed altri prodotti chimici.

2. Impiego previsto

ATTENZIONE! Settore d'impiego

“DRENAGGIO” – Per travasare e svuotare acqua dolce fino a leggermente inquinata da riserve di acqua piovana.

“VORTEX” – Elettropompa sommersa trasportabile, per acque sporche con parti in sospensione. Utilizzata anche come pompa d'emergenza, in caso di inondazioni dove l'acqua è carica di fanghiglia, grazie alle ampie asole della griglia di aspirazione.

Per ottenere un raffreddamento ottimale del motore la carcassa della pompa è munita di un foro di sfizio, che permette la fuoriuscita dell'aria ed acqua.

Messa in funzione



Mettere dapprima la pompa in acqua e inserire poi la spina nella presa. La pompa è pronta all'uso.

3. Prima della messa in funzione

L'installazione dell'elettropompa sommersa avviene in modo:

- fisso con tubazione fissa, oppure
- fisso con tubo flessibile.

Fare attenzione

Per l'installazione occorre fare attenzione che la pompa non venga mai montata sospesa dal tubo di mandata,

ma che venga collocata sempre in posizione rialzata rispetto al fondo del pozzo, affinché nell'aspirazione non venga aspirato anche il fondo fangoso.

Non trasportare o appendere mai la pompa facendo presa sul cavo di allacciamento.

Nelle pompe con interruttore galleggiante quest'ultimo è regolato in modo tale da rendere possibile un'immediata messa in funzione.

Nota

Il pozzo della pompa deve avere le dimensioni minime di 40x40x50 cm., affinché l'interruttore galleggiante possa muoversi liberamente. È possibile anche usare pozzi rotondi prefabbricati in calcestruzzo, con diametro interno di circa 40 cm.

4. Istruzioni per la manutenzione

L'elettropompa sommersa è un prodotto di qualità che viene sottoposto a rigorosi controlli finali e necessita di scarsa manutenzione.

Per una lunga durata e un funzionamento continuo consigliamo tuttavia una cura costante e controlli regolari.

- Prima di ogni lavoro di manutenzione staccare la spina.
- Per l'installazione fissa si consiglia di controllare ogni 3 mesi il funzionamento dell'interruttore galleggiante.
- Per l'installazione mobile, è necessario lavare la pompa con acqua chiara, dopo ogni uso.

- Eliminare con un getto d'acqua le particelle fibrose e sedimentarie che eventualmente si depositano nella carcassa della pompa.
- In caso di eccessivi depositi nella carcassa della pompa smontare la griglia di aspirazione svitando le viti a stella. Lavare la carcassa della pompa e rimontare la griglia d'aspirazione in modo corretto.
- Ogni 3 mesi eliminare il fango dal fondo e dalle pareti del pozzo.
- Eliminare i depositi dall'interruttore galleggiante lavandolo con acqua dolce.
- Proteggere la pompa dal gelo.

ATTENZIONE!

“DRENAGGIO”

Istruzioni particolari: la pompa non è idonea per pompare acque nere ed acque sabbiose.

La pompa non deve funzionare a secco.

La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.

“VORTEX”

La pompa non deve funzionare a secco.

La garanzia del costruttore si estingue in caso di danni causati dal funzionamento a secco.

Tabella per la determinazione dei guasti

GUASTO				
Il motore non funziona				
Il motore funziona, la pompa non convoglia				
Portata insufficiente				
Ripetuti spegnimenti con disinserimento dell'interruttore di protezione				
CAUSE				
Manca la tensione di rete, l'interruttore galleggiante non si inserisce				●
Dispositivo di protezione difettoso				●
Protezione motore staccata, pompa sotto sforzo/bloccata	●			●
Protezione funzionamento a vuoto staccata, il livello d'acqua si è abbassato troppo				●
Pompa difettosa	●			●
Apertura aspirante intasata		●	●	
Valvola di non ritorno bloccata o tubo di mandata piegato		●	●	
Tubo di mandata intasato		●	●	
Corpi estranei nella pompa, girante pompa bloccato	●	●	●	
La pompa funziona a vuoto		●	●	

Qualora non sia possibile eliminare il guasto, siete pregati di rivolgervi al nostro servizio assistenza. Per evitare danni durante il trasporto si prega effettuare la spedizione nell'IMBALLAGGIO ORIGINALE.

DRÄNKBARA PUMPAR

1. Säkerhetsanvisningar



Kontrollera att inga personer uppehåller sig i vattnet eller pumpvätskan när pumpen är i FUNKTION.

Pumpen måste vara ansluten via en jordfelsbrytare med 30 mA märkström vid ingången och ett jordat eluttag enligt gällande föreskrifter.

Skydd: min. 10 A.

Pumpen får inte användas i simbassänger.

Vid användning av pumpen bör reglerna i standarden VDE 0100 del 702 beaktas.

OBS! Dra ut stickkontakten innan du utför kontroll av pumpen.

För byte av elkabel krävs specialverktyg. Vänd dig till en auktoriserad serviceverkstad.

Pumpen kan användas med godkänd H07-RN-F förlängningskabel med min. ledartvårsnitt på 1 mm enligt kraven i standard DIN 57282 eller 57245.



(Med tanke på säkerheten)

Spänningen (230 V växelström) som anges på pumpens märkplåt ska överensstämma med tillgänglig nätspänning.

Låt en behörig elektriker kontrollera att de nödvändiga elektriska säkerhetsåtgärderna har vidtagits innan pumpen tas i bruk:

- Jordanslutningen ska vara gjord.
- Jordanslutningen ska fungera korrekt.
- Jordfelsbrytaren ska uppfylla kraven i gällande säkerhetsföreskrifter från elleverantören och fungera korrekt.
- Anslutningarna med stickkontakt måste vara skyddade mot vatten.
- Om det föreligger risk för översvämning måste anslutningarna med stickkontakt placeras i ett säkert utrymme.
- Pumpa aldrig frätande vätskor eller slipande produkter. Om det uppstår fel på pumpen ska reparationerna endast ombesörjas av auktoriserade serviceverkstäder.

Använd endast originalreservdelar.

Enligt lagen om produktansvar

ansvarar tillverkaren inte

för skador på apparaten i följande fall:

- a) Vid felaktigt utförda reparationer som inte har ombesörjts av auktoriserade serviceverkstäder.
- b) Vid användning av andra reservdelar än ORIGINALDELAR.
- c) Vid försummelse av anvisningarna och föreskrifterna i bruksanvisningen. Samma villkor gäller för tillbehören.

Varning!

Pumpvätskans temperatur får inte överstiga 35 °C vid kontinuerlig drift.

Pumpen får inte användas för pumpning av lättantändliga, brännbara eller explosiva vätskor.

Pumpa framförallt inte motorbränslen, rengöringsmedel eller andra kemiska produkter.

2. Avsedd användning

OBS! Användningsområde

DRÄNERING - För pumpning och tömning av rent till lättsmutsat sötvattnet i regnvattenreservoarer.

VORTEX - Transportabel dränkbar elpump för avloppsvatten som innehåller fasta partiklar. Tack vare de stora hålen i insugningsgallret kan den även användas som reservpump vid översvämning när vattnet innehåller slam.

För att erhålla optimal kylning av motorn är pumphuset försett med ett luftningshål genom vilket luft och vatten töms ut.

Idrifttagning



Sätt först ned pumpen i vattnet och sätt sedan i stickkontakten i eluttaget. Pumpen är nu klar för användning.

3. Före idrifttagning

Den dränkbara elpumpen kan installeras enligt följande:

- Fast installation med rör.
- Fast installation med slang.

Observera!

Se till att pumpen aldrig monteras hängande i tryckröret. Den ska alltid placeras ovanför brunnens botten så att inte gytjan på botten följer med vid insugningen.

Dra aldrig i elkabeln för att transportera eller flytta pumpen. På pumpar med inbyggd flottörbrytare har flottörbrytaren ställts in så att pumpen kan tas i drift omedelbart.

Anm.

Brunns mått ska vara minst 40x40x50 cm för att flottörbrytaren ska kunna röra sig fritt. Pumpen kan även användas i förtillverkade runda betongbrunnar med innerdiameter på ca. 40 cm.

4. Underhåll

Den dränkbara elpumpen är en kvalitetsprodukt som genomgår omfattande slutprovningar (före leverans). Den kräver inget större underhåll.

För att öka pumpens livslängd och för en kontinuerlig drift bör dock pumpen ses över och kontrolleras med jämna mellanrum.

- Dra ut stickkontakten ur eluttaget före alla underhållsinsatser.
- Vid fast installation bör flottörbrytaren kontrolleras var 3:e månad.
- Vid flyttbar installation ska pumpen rengöras med rent vatten efter varje användning.
- Rengör pumpen med vattenslang så att eventuella

fiberpartiklar och avlagringar i pumphuset försvinner.

- Om det har ansamlats stora mängder smuts i pumphuset bör du ta bort insugningsgallret genom att skruva loss stjärnskruvarna. Rengör pumphuset och skruva sedan tillbaka insugningsgallret på korrekt sätt.
- Rengör brunnens botten och sidor från gytta var 3:e månad.
- Rengör flottörbrytaren med sötvatten.
- Skydda pumpen mot isbildning.

OBS!

"DRÄNERING"

Särskilda anvisningar: Pumpen lämpar sig inte för pumpning av avloppsvatten och vatten som innehåller sand.

Pumpen får inte köras torr.

Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

"VORTEX"

Pumpen får inte köras torr.

Tillverkarens garanti bortfaller vid skador orsakade av torrkörning av pumpen.

Felsökningstabell

FEL				
Motorn fungerar inte				
Motorn fungerar, men pumpen pumpar ingen vätska				
Otillräcklig kapacitet				
Pumpen stannar upprepade gånger och motorskyddet löser ut				
ORSAK				
Nätspänning saknas. Flottörbrytaren aktiveras inte.				●
Fel på jordfelsbrytaren.				●
Motorskyddet har löst ut. Pumpen är överbelastad/blockerad.	●			●
Skyddet mot torrkörning har löst ut. Vattennivån är för låg.				●
Fel på pumpen.	●			●
Insugningsöppningen är igensatt.		●	●	
Backventilen är blockerad eller det är veck på tryckröret.		●	●	
Tryckröret är igensatt.		●	●	
Främmande partiklar i pumpen. Pumphjulet är blockerat.	●	●	●	
Pumpen kör på tomgång.		●	●	

Kontakta din serviceverkstad om du inte lyckas åtgärda problemet med hjälp av felsökningstabellen. Använd pumpens ORIGINALFÖRPACKNING för att undvika skador under transporten.

1. Turvatoimenpiteet



Pumpattavassa vedessä tai nesteessä ei saa olla ihmisiä pumpun käytön AIKANA. Pumppu tulee kytkeä ainoastaan vikavirtakytkimellä, jonka nimellislaukeamisvirta on alle 30 mA, ja pistorasialla, jonka maattokosketin on asennettu määräysten mukaisesti.

Suojaus: vähintään 10 A.

Käyttö kielletty uima-altaissa.

Käyttäessä pumppua on toimittava standardin VDE 0100 osa 702 sääntöjen yhdenmukaisesti.

HUOMIO: Irrota pistoke pistorasiasta ennen pumpun tarkistusta.

Sähköjohdon vaihtoon tarvitaan erikoistyökaluja. Ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Pumpussa voidaan käyttää jatkojohtona mallin H07 RNF kaapelia, joka on voimassa olevien määräysten mukainen. Sen johtimien läpimitan tulee olla vähintään 1 mm standardin DIN 57282 tai 57245 mukaan.



(Turvallisuuksi tähden)

Pumpun arvokilvessä ilmoitetun jännitteen (230V vaihtovirta) tulee vastata käytössä olevaa verkkojännitettä.

Pyydä ammattitaitoista henkilöä tarkistamaan, että laitteessa on tarvittavat sähkösuojaukset.

- Maattokytkeä.
- Toimiva maadoitus.
- Vikavirtasuojakytkin, joka vastaa sähkölaitoksen turvallisuusmääräyksiä ja toimii täydellisesti.
- Pistokkeellä tehtyjen liitännöiden tulee olla roiske-suojattu.
- Jos paikalla on vesivahingon vaara, pistoke tulee kytkeä turvalliseen kohtaan.

Älä missään tapauksessa pumppaa syövyttäviä tai hankaavia nesteitä. Jos pumppu vaurioituu, se voidaan korjata ainoastaan huoltopalvelun korjaamossa.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tuotevastuulain mukaan

emme vastaa

laitteen aiheuttamista vaurioista seuraavissa tapauksissa:

- a) Virheelliset korjaukset, jos ne on suoritettu valtuuttamattomassa huoltoliikkeessä.
- b) Muihin kuin ALKUPERÄISIIN VARAOSIIN vaihdetut osat.
- c) Ohjekirjan ohjeiden ja määräysten noudattamatta jättäminen. Lisävarusteita koskevat samat määräykset.

Varoitus

Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa jatkuvassa käytössä olla yli +35°C.

Tällä pumpulla ei voida pumpata syttyviä, palavia tai räjähdysvaarallisia nesteitä!

Älä pumppaa etenkin polttoaineita, puhdistusaineita tai muita kemikaaleja.

2. Käyttötarkoitus

HUOMIO! Käyttöalue

"TYHJENNYS" - Puhtaan tai hieman likaisen makean veden siirto tai tyhjennys sadevesikaivoista.

"VORTEX" - Kannettava sähköpumpumppu likavedelle, jossa on leijuhiukkasia. Imuritilänsä suurten aukkojen ansiosta soveltuu myös hätäpumppuksi poistettaessa mutaista vettä tulvalueilta.

Jotta moottori jäähtyy täydellisesti, pumpun rungossa on ilmausaukko ilman ja veden poistamiseksi.

Käyttöönotto



Aseta ensin pumppu veteen ja kytke sitten pistoke pistorasiaan.
Pumppu on käyttövalmis.

3. Ennen käyttöönottoa

Sähköpumpumppu asennetaan seuraavasti:

- kiinteästi kiinteillä putkilla tai
- kiinteästi letkulla.

Huomio

Älä koskaan asenna pumppua, niin että se roikkuu paineletkun varassa. Sijoita se aina kaivon pohjan yläpuolelle, ettei se ime myös pohjamutia.

Älä koskaan kuljeta tai riiputa pumpppua sähköjohdosta. Jos pumpppu on varustettu uimurikytkimellä, kytkin on säädetty niin että pumpppu voidaan käynnistää välittömästi.

Huom.

Pumpputakauvon mittojen tulee olla vähintään 40x40x50 cm, jotta uimurikytkin liikkuu esteettömästi. Voit käyttää myös pyöreitä betonisia elementtikauvoja, joiden sisähalkaisija on noin 40 cm.

4. Huolto-ohjeet

Sähköpumpppu on laatutuote, jolle suoritetaan ankarat lopputestit. Sitä tarvitsee huoltaa erittäin vähän. Pitkän käyttöajan ja jatkuvan toiminnan takaamiseksi suosittelemme kuitenkin jatkuvaa hoitoa ja säännöllisiä tarkistuksia.

- Irrota pistoke ennen huoltotöitä.
- Jos asennat pumpun kiinteästi, tarkista uimurikytkimen toiminta kolmen kuukauden välein.
- Jos et siirrä pumpppua usein, pese se puhtaalla vedellä jokaisen käytön jälkeen.
- Poista pumpun runkoon mahdollisesti kerääntyneet lankamaiset hiukkaset ja sakat vesisuihkulla.
- Jos pumpun rungossa on liiallisia kerääntymiä, irrota

imuritiä ruuvaamalla ristikantaruuvi irti. Pese pumpun runko ja asenna imuritiä asianmukaisesti takaisin.

- Poista muta kaivon pohjasta ja seinämistä kolmen kuukauden välein.
- Poista kerääntymät uimurikytkimestä pesemällä se makealla vedellä.
- Suojaa pumpppu jäätymiseltä.

HUOMIO!

”TYHJENNYS”

Erikoisohjeet: pumpppu ei sovellu samean ja hiekkaisen veden pumpppaukseen.

Pumpppu ei tule käyttää kuivana.

Valmistajan takuu raukeaa, jos pumpppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

”VORTEX”

Pumpppu ei tule käyttää kuivana.

Valmistajan takuu raukeaa, jos pumpppu vaurioituu kuivakäytön seurauksena.

Vianetsintätaulukko

VIKA				
	Moottori ei toimi			
	Moottori toimii, mutta pumpppu ei pumpppaa			
	Riittämätön virtausnopeus			
	Pumpppu sammuu jatkuvasti ja moottorin ylikuormasuoja laukeaa			
SYY				
Verkköjännite puuttuu, uimurikytkin ei kytkeydy päälle.				●
Vikavirtakytkin on viallinen.				●
Moottorin ylikuormasuoja on lauennut, pumpppu on kuormitettu/jumiutunut.	●			●
Kuivakäyntisuoja on lauennut, vedenpinta on laskenut liikaa.				●
Viallinen pumpppu.	●			●
Imuaukot ovat tukossa.		●	●	
Takaiskuventtiili on tukossa tai paineletku on mutkalla.		●	●	
Paineletku on tukossa.		●	●	
Vieraita esineitä pumpussa, pumpun juoksupyörä on jumiutunut.	●	●	●	
Pumpppu käy tyhjänä.		●	●	

Ellet kykene korjaamaan vikaa, ota yhteys huoltoliikkeeseemme. Toimita pumpppu ALKUPERÄISESSÄ PAKKAUKSESSAAN, jotta kuljetuksen aikana tapahtuvilta vaurioilta vältytään.

NEDSENKETE PUMPER

1. Sikkerhetsforskrifter



Når pumpen er i DRIFT må ikke personer oppholde seg i vannet eller væsken som pumpes.

Pumpen må kun kobles til en jordvern Bryter med en nominell åpningsstrøm på opptil 30 mA og en jordet stikkontakt installert i henhold til gjeldende forskrifter.

Beskyttelse: min. 10 A.

Pumpen kan benyttes i svømmebasseng og hage dammer .

Ved all annen bruk må forbeholdene i Standar VDE 0100 del 702 respekteres.

ADVARSEL: Trekk ut støpslet før det utføres kontroller av pumpen.

Det kreves spesialverktøy for å bytte ut nettkabelen. Kontakt derfor et autorisert servicesenter.

Pumpen kan fungere med en kabelforlengelse mod. H07 RNF, i samsvar med gjeldende normer, med et leder tverrsnitt på min. 1 mm i samsvar med standarden DIN 57282 eller 57245.



(Personersikkerhet)

Spenningen (230 V vekselstrøm) oppgitt på pumpens merkeskilt må samsvare med tilgjengelig nettspenning.

Før oppstart bør kvalifisert personale kontrollere at alle nødvendige elektriske forholdsregler har blitt tatt.

- Jordkoblingen må være gjort.
 - Jordkoblingen må fungere skikkelig.
 - Sikkerhetsbryteren for feilstrom må være i samsvar med sikkerhetsnormene fra strømleverandøren og må fungere skikkelig.
 - Støpselkoblingene må være beskyttet mot vann.
 - Ved fare for oversvømmelser må støpselkoblingene plasseres på et sikkert sted.
 - Ikke pump aggressive væsker og slipeprodukter.
- Eventuelle feil i pumpen må kun repareres hos et autorisert servicesenter.

Det må kun brukes originale reservedeler.

Viktig: I henhold til lovforskriftene om produktansvar **er vi ikke ansvarlige for**

skader på pumpen som skyldes:

- a) Reparasjoner som ikke er utført hos et autorisert servicesenter.
 - b) Bruk av reservedeler SOM IKKE ER ORIGINALE.
 - c) Bruk av apparatet som strider mot bruksanvisningen.
- De samme bestemmelsene gjelder for ekstrastyret.

Advarsel

I uavbrutt drift må væsken som skal pumpes holde en maks. temperatur på +35 °C.

Denne pumpen må ikke brukes til å pumpe brennbare væsker, drivstoff eller eksplosjonsfarlige stoffer, og da spesielt drivstoff for motorer, rensemidler og andre kjemikalier.

2. Riktig bruk

MERK! Bruksområde

DRENERING - For å overføre og tømme ferskvann og vann som er litt forurensset fra regnvannreservoarer.

VORTEX - Nedsenket, transportabel motorpumpe for skittenvann med partikler i oppløsning. Pumpen har store åpninger i innsugingsristen, og brukes derfor også som en nødpumpe ved oversvømmelser hvor vannet inneholder store mengder gjærme.

Pumpehuset har et luftehull som slipper ut luft og vann, slik at motoren avkjøles optimalt.

Oppstart



Senk først pumpen ned i vannet og sett deretter støpslet inn i stikkontakten. Pumpen er klar til bruk.

3. Før oppstart

Installasjonsmåter for nedsenket motorpumpe:

- Fast installasjon med rør.
- Fast installasjon med slange.

Vis varsomhet

Ved installasjonen er det nødvendig å passe på at pumpen aldri monteres hengende i trykkrøret, men plasseres på et høyere nivå enn pumpebrønnen for å unngå å suge inn bunnslam.

Aldri bruk nettkabelen for å transportere eller henge opp pumpen.

I pumpene med flottørbryter er denne bryteren regulert for en umiddelbart start.

Merk

Pumpebrønnens min. mål er 40x40x50 cm for at flottøren skal kunne bevege seg fritt. Det er også mulig å bruke runde prefabrikerte betongbrønner med en innvendig diameter på ca 40 cm.

4. Vedlikeholdsanvisninger

En nedsenket motorpumpe er et kvalitetsprodukt som er underlagt strenge sluttkontroller og som krever lite vedlikehold.

For lang levetid og uavbrutt drift må pumpen tas godt vare på og kontrolleres jevnlig.

- Trekk ut støpslet for ethvert vedlikeholdsarbeid.
- Med fast installasjon anbefaler vi at flottørbryteren kontrolleres hver 3. måned.
- Med flyttbar installasjon må pumpen vaskes med rent vann hver gang den har vært i bruk.
- Bruk vannstråler og fjern fiberpartikler og avleiringer

som har satt seg fast i pumpehuset.

- Ved store avleiringer i pumpehuset, løsne skruene med stjernehode på innsugingsristen og demonter risten. Vask pumpehuset og sett innsugingsristen tilbake på plass.
- Fjern leire fra bunnen og innsiden av brønnen hver 3. måned.
- Vask flottørbryteren med ferskvann og fjern avsetninger.
- Beskytt pumpen mot frost.

MERK!

DRENERING

Ekstraanvisninger: Pumpen er ikke egnet for pumping av kloakk og sandholdig vann.

Pumpen må ikke tørrkjøres.

Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.

VORTEX

Pumpen må ikke tørrkjøres.

Produsentgarantien bortfaller ved skader som skyldes tørrkjøring.

Feilsøkingstabell

FEIL				
	Motoren fungerer ikke			
	Motoren fungerer, men pumpen pumper ikke væske			
	Utilstrekkelig pumpeytelse			
	Pumpen stopper gjentatte ganger og motorvernet kobles ut			
ÅRSAK				
Strømmangel, flottørbryteren kobles ikke inn.				●
Feil i sikkerhetsanordningen.				●
Motorvernet er utkoblet, pumpen er overbelastet/blokkert.	●			●
Beskyttelsen mot tørrkjøring er utkoblet, vannnivået er for lavt.				●
Feil i pumpen.	●			●
Innsugingsåpningen tilstoppet.		●	●	
Tilbakeslagsventilen er blokkert, eller trykkrøret er bøyd.		●	●	
Trykkrøret er tilstoppet.		●	●	
Fremmedlegemer i pumpen, pumpehjulet er blokkert.	●	●	●	
Pumpen tørrkjøres.		●	●	

Kontakt vårt servicesenter hvis det er umulig å fjerne feilen.

Bruk den ORIGINALE EMBALLASJEN for å unngå skader under transporten.

POMPY ZANURZENIOWE

1. Ogólne zasady bezpieczeństwa



PODCZAS pracy pompy nie wolno znajdować się w wodzie lub w cieczy do przepompowywania.

Pompa musi być podłączona tylko za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego, o znamionowym prądzie rozruchowym aż do 30 mA i wtyczce z uziemieniem zgodnie z obowiązującymi normami.

Zabezpieczenie: min. 10 Amp

Dopuszczalna eksploatacja w basenach i fontannach ogrodowych.

Dla innych użytkowników musi być przestrzegany warunek zgodności z normą VDE 0100 część 702

UWAGA: Przed wykonaniem czynności kontrolnych należy odłączyć pompę od źródła prądu.

W ramach wymiany kabla zasilającego jest niezbędne specjalistyczne oprzyrządowanie, dlatego też wymiany musi dokonać autoryzowany serwis techniczny.

Pompa może pracować przy użyciu przedłużacza wykonanego z kabla, typ H07 RNF zgodnie z obowiązującymi normami, o przekroju nie mniejszym niż 1 mm, zgodnie z obowiązującą normą DIN 57282 lub DIN 57245.



(Dla Waszego bezpieczeństwa)

Napięcie (230 Volt prąd przemienny) wskazane na tabliczce znamionowej pompy musi odpowiadać napięciu w dostępnej dla użytkownika sieci.

Przed uruchomieniem urządzenia wykwalifikowany personel musi sprawdzić czy zostały włączone wszystkie zabezpieczenia elektryczne. A w szczególności czy:

- zostało wykonane uziemienie
- uziemienie jest skuteczne
- wyłącznik bezpieczeństwa odcinający dopływ prądu odpowiada normom bezpieczeństwa wprowadzonym przez dostawcę energii elektrycznej i czy działa poprawnie
- podłączenia wtykowe są zabezpieczone przed wodą a także należy
- unikać pompowania żrących cieczy i materiałów ściernych. W razie ewentualnego uszkodzenia pompy naprawy mogą dokonać tylko autoryzowane punkty serwisowe.

Muszą być stosowane tylko oryginalne części zamienne. Zgodnie z obowiązującymi przepisami producent

nie ponosi odpowiedzialności

za szkody wynikające z:

- a) nieodpowiednich napraw, które nie zostały wykonane przez autoryzowany serwis techniczny
- b) zastosowania NIEORYGINALNYCH CZĘŚCI ZAMIENNYCH
- c) nieprzestrzegania wskazówek i norm zawartych w niniejszej instrukcji. Te same zasady dotyczą również akcesoriów.

Odporność

Maksymalna temperatura płynu pompowanego nie powinna przekraczać 35 °C przy ciągłym trybie pracy.

Urządzeniem nie wolno pompować cieczy łatwopalnych, paliw i materiałów wybuchowych!

Szczególnie nie używać paliw silnikowych, detergentów i innych produktów chemicznych.

2. Przewidziane zastosowanie

UWAGA! Zastosowanie

"DRENAŻ" - Do przelewania i opróżniania słodkiej lub lekko zanieczyszczonej wody ze zbiorników wody deszczowej.

"VORTEX" - Przenośna elektryczna pompa zatapialna do brudnej wody z cząstkami zawieszyn. Używana także jako pompa awaryjna, w razie powodzi, gdy woda zawiera błoto, dzięki dużym otworom w kratce ssącej.

Aby osiągnąć optymalne chłodzenie silnika korpus pompy zostać wyposażony w otwór, który umożliwia ujście powietrza i wody.

Uruchomienie



Najpierw zanurzyć pompę w wodzie, a następnie podłączyć do źródła prądu. Pompa jest gotowa do użycia.

3. Przed uruchomieniem

Montaż elektrycznej pompy zatapialnej na stałe następuje przy użyciu:

- sztywnej rury lub
- giętkiej rury.

Uwaga

W celu instalacji należy pamiętać, aby pompa nie została zamontowana powyżej rury doprowadzającej, natomiast, aby znajdowała się powyżej dna zbiornika eliminując tym samym ryzyko zasypania osadu błota w procesie pompowania.

Nigdy nie przesuwaj lub nie podnosz pompy ciągnąc za kabel zasilający.

W pompie wyposażonej w wyłącznik pływakowy, wyłącznik ten jest ustawiony w taki sposób, aby było możliwe natychmiastowe jej uruchomienie.

Uwaga

Aby wyłącznik pływakowy mógł się swobodnie poruszać minimalne wymiary zbiornika pompy muszą wynosić 40x40x50 cm. Można zastosować także prefabrykowane, okrągłe, betonowe zbiorniki o wewnętrznej średnicy na około 40 cm.

4. Konserwacja

Elektryczna pompa zanurzeniowa w końcowej fazie produkcji jest poddana dokładnej kontroli i wymaga minimalnej konserwacji.

Aby zagwarantować długotrwałą eksploatację należy dbać o urządzenie i regularnie je kontrolować.

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- Przy stałej instalacji zaleca się kontrolować, co 3 miesiące, wyłącznik pływakowy.
- Przy instalacji ruchomej należy czyścić pompę czystą wodą po każdorazowym użyciu.
- Strumieniem wody usuwać włókniste cząstki i substancje sedymentacyjne, które mogły się

ewentualnie nagromadzić w korpusie pompy.

- W razie silnego zanieczyszczenia korpusu pompy należy odkręcić kratkę ssącą (odkręcając śruby); umyć korpus i ponownie zamontować kratkę.
- Co 3 miesiące usuwać błoto z dna i ze ścian zbiornika.
- Słodką wodą myć wyłącznik pływakowy usuwając tym samym ewentualny osad.
- Chronić pompę przed mrozem.

UWAGA !

"DRENAŻ"

Szczególne wskazówki: urządzeniem nie można pompować brudnej wody i wody zanieczyszczonej piaskiem.

Pompa nie może pracować na sucho. Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.

"VORTEX"

Pompa nie może pracować na sucho.

Prawo gwarancji wygasa w przypadku uszkodzenia spowodowanego pracą na sucho.

Usterki techniczne

RODZAJ USTERKI				
	Silnik nie działa			
	Silnik działa, pompa nie tłoczy			
	Niedostateczne natężenie przepływu			
	Powtarzające się wyłączenia i zadziałanie wyłącznika bezpieczeństwa			
PRZYCZYNA				
Brak napięcia w sieci, wyłącznik pływakowy nie włącza się				●
Wadliwe urządzenie zabezpieczające				●
Zabezpieczenie silnika odłączone, pompa przeciążona/zablokowana	●			●
Zabezpieczenie odłączone bieg jałowy, poziom wody za niski				●
Wadliwa pompa	●			●
Zatkany otwór ssący		●	●	
Zablokowany zawór zwrotny lub zgięta rura doprowadzająca		●	●	
Zatkana rura doprowadzająca		●	●	
Obecność obcych ciał w pompie, wirnik pompy zablokowany	●	●	●	
Pompa pracuje na biegu jałowym		●	●	

Jeżeli usunięcie usterki jest niemożliwe, prosimy o zwrócenie się do naszego serwisu technicznego.

Prosimy o przesłanie urządzenia w ORYGINALNYM OPAKOWANIU eliminując tym samym ryzyko uszkodzeń podczas transportu.

НАСОСЫ ПОГРУЖНЫЕ

1. Техника безопасности



ПРИ работе насоса запрещается нахождение людей в воде или в перекачиваемой жидкости.

Насос должен быть подсоединен к электросети исключительно посредством оснащенного предохранителем выключателя, срабатывающего при номинальном значении тока размыкания 30 мА, и установленной в соответствии с действующими нормативами заземленной розетки.

Защита: не менее 10 Амп.

Допустимо использование погружных насосов в бассейнах и садовых прудах. Для других операций следует соблюдать указания, предусмотренные стандартом VDE 0100, часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса отключите его от электросети.

Замена шнура питания требует использования специальных инструментов, в связи с чем следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

При работе насоса может использоваться удлинитель, изготовленный из соответствующего действующим нормам кабеля мод. H07 RNF с сечением провода не менее 1 мм, который соответствовал бы норме DIN 57282 или DIN 57245.

(Для вашей безопасности)



Приведенное на заводской табличке насоса напряжение (230 Вольт переменного тока) должно соответствовать значению напряжения электросети.

Перед запуском насоса квалифицированный персонал должен удостовериться в обеспечении следующих мер электробезопасности:

- Установки заземления.
- Заземления нейтрали.
- Исправности и соответствия защитного выключателя нормам безопасности производителя электроэнергии.
- Предотвращения возможности попадания воды на вилки и розетки.
- Установки вилок и розеток в безопасном месте при наличии вероятности затопления.
- Запрещается перекачка насосом агрессивных жидкостей и абразивных продуктов. В случае выхода насоса из строя все ремонтные работы должны выполняться только в сервисном центре.

При замене деталей необходимо использовать только оригинальные запчасти. Примите к сведению, что в соответствии с действующим законом об ответственности за изделие

мы не несем ответственности

за убытки, нанесенные нашим прибором, вследствие:

- а) неправильного ремонта, выполненного за пределами авторизованных нами сервисных центров;
- б) использования при замене НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ;
- в) несоблюдения норм и указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации. Те же правила действуют и для вспомогательного оборудования.

Сопротивление

Максимальная температура перекачиваемой в непрерывном режиме жидкости не должна превышать 35 °С.

Данный насос не предназначен для перекачивания воспламеняющихся, горючих и взрывоопасных жидкостей!

В частности, запрещается перекачка машинного топлива, моющих средств и других химических продуктов.

2. Назначение

ВНИМАНИЕ! Область применения

ДРЕНАЖ – Для перекачивания и выкачивания пресной воды, может быть слегка загрязнена дождевой водой.

VORTEX – Переносной погружной электронасос для перекачивания воды, загрязненной взвешенными частицами. Благодаря большому размеру отверстий его заборной решетки, он может также быть использован в качестве аварийного насоса при наводнениях для откачки сильно воды.

Для обеспечения оптимального охлаждения двигателя корпус насоса оснащен вантузом для вывода воды и воздуха.



Запуск

Погрузите насос в воду и подключите его к электросети. Насос готов к работе.

3. Подготовка к эксплуатации

Установка погружного электронасоса осуществляется путем:

- стационарного закрепления при помощи жесткой трубы или
- стационарного закрепления при помощи шланга.

Обратите внимание

При установке насоса следует обратить внимание на предотвращение его возможного отделения от напорной трубы и на его размещение в приподнятом положении над

дном колодца для предотвращения всасывания ила. Запрещается переносить и перемещать насос за шнур питания. При наличии поплавкового выключателя он отрегулирован таким образом, чтобы позволить немедленный запуск насоса.

Примечание

Для обеспечения свободного движения поплавкового выключателя минимальные габариты колодца для насоса должны составлять 40х40х50 см. Возможным является использование сборных бетонных колодцев с внутренним диаметром около 40 см.

4. Инструкции по обслуживанию

Погружной электронасос является высококачественным изделием, прошедшим ряд строгих заключительных проверок и нуждающимся в минимальном техобслуживании. Тем не менее, с целью продления срока его службы, рекомендуется регулярно проводить необходимые операции по уходу и проверки его состояния.

- Перед началом выполнения любой операции по техобслуживанию отключите насос от электросети.
- Рекомендуется проверять каждые 3 месяца исправность поплавкового выключателя стационарного насоса.
- Промывайте переносной насос чистой водой после каждого его использования.
- Удаляйте при помощи струи воды прилипшую к корпусу

насоса грязь и слизь.

- В случае сильного загрязнения корпуса насоса отвинтите винты и снимите его водозаборную решетку. Промойте корпус насоса и установите водозаборную решетку в исходное положение.
- Каждые 3 месяца очищайте стенки и дно колодца от грязи.
- Удаляйте образующийся на поплавком выключателе осадок, промывая его пресной водой.
- Не подвергайте насос воздействию мороза.

ВНИМАНИЕ!

“ДРЕНАЖ”

Особые инструкции: насос не предназначен для перекачки канализационных стоков и воды с содержанием песка.

Запрещается работа насоса “всухую”.

Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

“VORTEX”

Запрещается работа насоса “всухую”.

Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

ТАБЛИЦА ВЫЯВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ				
	Двигатель не работает			
	Двигатель работает, насос не качает			
	Слабая подача			
	Постоянное выключение с отключением защитного выключателя			
ПРИЧИНЫ				
Нет напряжения в сети, не срабатывает поплавковый выключатель				●
Неисправность защитного устройства				●
Защита двигателя отключена, насос под нагрузкой/заблокирован	●			●
Срабатывание защиты при работе “всухую”, низкий уровень воды				●
Неисправность насоса	●			●
Засорение входного патрубка		●	●	
Блокировка обратного клапана или пережим напорного шланга		●	●	
Засорение напорной трубы		●	●	
Присутствие инородных тел в насосе, блокировка импеллера	●	●	●	
Работа насоса “всухую”		●	●	

В случае невозможности устранения неисправности просим обращаться в наш сервисный центр. Для предотвращения повреждения насоса просим использовать при его транспортировке **ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ**.

1. Saugumo reikalavimai



POMPOS NAUDOJIMO METU vandenyje ar kitame pumpuojamame skystyje neturi būti žmonių. Pompa turi būti jungiama tik per saugiklį, su maksimalia srove iki 30 mA, ir per rozetę su įžeminimu, ji turi būti instaliuota laikantis galiojančių saugumo reikalavimų.

Apsauga: mažiausiai 10 Amp.

Galima naudoti baseinuose ir sodo tvenkiniuose.

Citam vajadzībam lietojams saskana ar VDE 0100 standarta 702 sadalu.

DĖMESIO: Prieš vykdant pompas patikrinimą, ištraukti elektros kištuką.

Maitinimo laido pakeitimui yra būtini specialūs įrankiai, todėl turite kreiptis į įgaliotą techninės priežiūros centrą. Pompa gali veikti su prailgintuvu, kurio laidas (mod. H07) privalo atitikti visus galiojančius saugumo reikalavimus; jo diametras negali būti mažesnis nei 1 mm, laikantis normatyvos DIN 57282 arba DIN 57245.



(Jūsų pačių saugumui)

Įtampa (230 Volt kintanti srovė) nurodyta ant pompas identifikacinės lentelės turi atitikti elektros tinklo disponuojamos įtamos vertę.

Prieš pajungdami prietaisą darbui, kvalifikuoto personalo patikrinimo dėka įsitinkite, kad yra laikomasi visų būtinų elektros saugos priemonių.

- Sujungimas su įžeminimu
- Įžeminimas yra pakankamas
- Apsauginis jungiklis srovės sutrikimams atitinka elektros energijos tiekėjo saugumo reikalavimus ir veikia nepriekaištingai.
- Kištukiniai sujungimai turi būti apsaugoti nuo vandens.
- Potvynio rizikos atveju, kištukiniai sujungimai turi būti patalpinti saugioje vietoje.
- Abslūčiai vengti pumpuoti agresyviuos skystisius ar abrazyvinius produktus. Pompas gedimo atveju, taisymo darbai gali būti atliekami tik techninio aptarnavimo centro dirbtuvėse.

Turi būti naudojamos tik originalios atsarginės detalės. Perspėjame, kad pagal įstatymo dėl atsakomybės už gaminamą produkciją dispozicijas,

neatsakome

už nuostolius, patirtus naudojant mūsų prietaisą:

- a) jei prietaiso taisymas vykdomas ne techninio aptarnavimo centruose įgalioto personalo;

- b) arba jei keičiant detales nenaudojamos ORIGINALIOS ATSARGINĖS DALYS;
- c) arba jei nesilaikoma instrukcijų knygelės nurodymų ir dispozicijų. Tokios pat sąlygos galioja ir prietaiso priedams.

Atsparumas

Maksimali pumpuojamo skysčio temperatūra dirbant be pertraukų negali būti aukštesnė nei +35°C.

Šia pompa negali būti traukiami degūs ar lengvai užsidegantys bei sprogstami skysčiai!

Ypatingai negali būti naudojami variklių degalai, valikliai ir kiti cheminiai produktai.

2. Numatytas naudojimas

DĖMESIO! Panaudojimo srytis

“DRENAŽAS”- Skiriama gėlo ar nesmarkiai užteršto vandens perpumpavimui ir išvalymui nuo lietaus vandens rezervų.

“VORTEX”- Panardinama transportuojama elektropompa, skirta nešvariam vandeniui su kietomis dalelėmis. Dėl plačių siurbimo filtro angų gali būti naudojama ir dumblėto vandens pumpavimui potvynio atveju.

Optimaliam variklio ataušinimui pompas korpuse yra įtaisyta išeinamoji anga, kuri leidžia išeiti orui ir vandeniui.



Prietaiso pajungimas

Pirmiausia panardinti pompą į vandenį ir tik paskui įjungti elektros kištuką į tinklą. Pompa yra paruošta darbui.

3. Prieš pradėdant darbą

Panardinamos elektropompos instaliavimas gali būti:

- stacionarinis su nualatiniais vamzdžiais arba
- stacionarinis su lanksčiais vamzdžiais

Atkreipkite dėmesį

Instaliuojant reikia atkreipti dėmesį, kad pompa niekada neturi būti montuojama pakelta virš tiekimo vamzdžio, bet turi būti visada aukštesnėje pozicijoje nei šulinio dugnas, tam, kad siurbiant nebūtų įtraukiamas dugno purvas.

Netransportuoti ir niekada netraukti pompas laikant už sujungimo laido.

Pompose su plūduriuojančiu jungikliu, pastarasis yra

sureguliuotas taip, kad būtų galima iš karto pradėti darbą.

Pastaba

Pompos šulinys privalo atitikti minimalius 40x40x50 cm išmatavimus, tam, kad plūduriuojantis jungiklis galėtų laisvai judėti. Galima būti panaudoti ir apvalūs surenkami betono šuliniai, kurių vidinis diametras yra apie 40 cm.

4. Priežiūros instrukcijos

Panardinama elektropompa yra aukštos kokybės išbandytas ir visapusiškai patikrintas produktas, kuris nereikalauja ypatingos priežiūros.

Vis dėlto, norėdami užtikrinti ilgą prietaiso tarnavimą ir nepriekaištingą veikimą, rekomenduojame pastovią priežiūrą ir reguliarius patikrinimus.

- Prieš bet kokią priežiūros darbą ištraukite kištuką iš lizdo.
- Stacionarinio pajungimo atveju patariame kas 3 mėnesius patikrinti plūduriuojančio jungiklio veikimą.
- Laikino instaliavimo atveju būtina nuplauti pompą gėlu vandeniu po kiekvieno naudojimo.
- Vandens srovės pagalba pašalinti plaušingas dalelytes ir nuosėdas, kuriomis bėgant laikui apsineša pompos korpusas.
- Gausių apnašų ant pompos korpuso atveju, išmontuoti

siurbimo filtrą atsukant kryžminius varžtus. Nuplauti pompos korpusą ir taisyklingai sumontuoti siurbimo filtrą.

- Kas 3 mėnesius pašalinti purvą, susikaupusį ant šulinio dugno ir sienų.
- Pašalinti apnašas nuo plūduriuojančio jungiklio nuplaunant gėlu vandeniu.
- Saugoti pompą nuo šalčio.

DĖMESIO!

“DRENAŽAS”

Ypatingos instrukcijos: nėra pritaikyta kanalizacijos vandenų ir smėlėto vandens pumpavimui.

Pompa nėra pritaikyta dirbti sausai.

Gamintojo garantija netenka galios, jei patiriami nuostoliai dirbant sausai.

“VORTEX”

Pompa nėra pritaikyta dirbti sausai.

Gamintojo garantija netenka galios, jei patiriami nuostoliai dirbant sausai.

Gedimų paieškos lentelė

GEDIMAS				
	Neveikia variklis			
	Variklis veikia, bet nėra traukos			
	PNepakankamas pajėgumas			
	Pasikartojantys išsijungimai, kurių metu atsijungia apsauginis jungiklis			
PRIEŽASTYS				
Nepakankama elektros tinklo įtampa, plūduriuojantis jungiklis neįsijungia				●
Defektuotas apsauginis įrenginys				●
Išsijungusi variklio apsauga, pompa dirba įsitempusi/yra užblokuota	●			●
Neveikia apsauga nuo darbo sausai, vandens lygis per žemas				●
Pompa defektuota	●			●
Užsikimšusi siurbimo anga		●	●	
Užblokuotas sulaikymo vožtuvas arba sulenktas tiekimo vamzdis		●	●	
Užsikimšęs tiekimo vamzdis		●	●	
Pašaliniai kūnai pompos viduje, užblokuotas pompos rotorius	●	●	●	
Pompa dirba sausai		●	●	

Jeigu nėra galimybių pašalinti gedimą, prašome kreiptis į mūsų techninės priežiūros centrą. Tam, kad būtų išvengta pažeidimų transportavimo metu, prašome siųsti prietaisą ORIGINALIAME SUPAKAVIME.

1. Ohutusnõuded



Pumba kasutamise AJAL ei tohi pumbatavas vees või vedelikus viibida inimesi.

Pump peab olema ühendatud üksnes automaatlüliti abil nominaalvooluga kuni 30 mA ja vastavalt nõuetele paigaldatud maandekontaktiga.

Kaitse: miinimum 10 Amp.

Võib kasutada ka basseinides ja aiatiikides!.

Muudel juhtudel tuleb tagada vastavus standardi VDE 0100 osas 702 kirjeldatud nõuetele.

TÄHELEPANU: Enne pumba kontrollimist eemaldada seade pistikust.

Toitekaabli väljavahetamiseks on vajalik spetsiaalsete seadmete olemasolu, mille tõttu olete palutud pöörduda selleks volitatud tehnilise abi keskuse poole. Pump tohib töötada nõuetekohase mudeli H07 RNF juhtimest valmistatud pikendusega ja traadist diameetriga mitte alla 1 mm, mis vastab nõuetele DIN 57282 või DIN 57245.



(Teie ohutuseks)

Pumba numbriplaadil ära toodud pinge peab vastama võrgupingele.

Enne seadme käivitamist tuleb selleks volitatud kvalifitseeritud personali abil sooritatava kontrolli käigus veenduda kõigi vajalike elektriliste kaitsemeetmete kasutuselevõtus.

- Maandamine
- Pinna maandamine oleks efektiivne
- Ohutuslüliti voolurikete puhuks vastab elektrienergiat väljastava ettevõtte poolsetele ohutusnõuetele ja on heas töökorras
- Vältida agressiivsete ja abrasiivsete ainete pumpamist. Pumba võimaliku rikke puhul toimub seadme parandamine üksnes selleks ette nähtud tehnilise abi keskuse parandustöökoja poolt

Kasutada tohib üksnes originaal varuosi.

Hoiatame, et vastavalt seadusele

Ei oma me vastust

kahjude suhtes, mida meie seadmele tekitatakse:

- a) parandustööd, mida viiakse läbi selleks mitte õigust omavate töökodade poolt.
- b) Seadme osade väljavahetamisel ei kasutata ORIGINAAL VARUOSI.
- c) Ei järgita seadme kasutamisjuhendis ära toodud nõudeid. Samad nõuded kehtivad ka varuosade puhul.

Resistensus

Pumbatava vedeliku maksimum temperatuur ei tohi kehtval kasutamisel ületada +35°C.

Selle pumbaga ei tohi kasutada süüte-, kütte- ja plahvatusohtlikke vedelikke!

Eriti tuleb vältida mootorikütust, detergente ja muid keemiatoteid.

2. Otstarbeline kasutamine

TÄHELEPANU! Kasutusala

“DRENAAZ” – pehme vee ümberpaigutamiseks või tühjendamiseks kergelt reostatud vihmaveekogudest.

“VORTEX” – transporditav sukelpump hõljuvate aineosadega reovee jaoks. Samuti kasutatav hädaolukordades, üleujutuste korral, kui vees on muda, seda tänu seadme sissevooluaval paiknevatele laiadele võreavadele.

Mootori optimaalseks jahutamiseks on pumba karkass varustatud lekkeavaga, mis võimaldab vee ja õhu väljutamist.

Käivitamine



Kõigepealt asetada pump vette ja seejärel lülitada vooluvõrku. Pump on kasutusvalmis.

3. Enne käivitamist

Sukelpumba paigaldamine toimub järgnevalt:

- fikseeritult fikseeritud torustikuga, või
- fikseeritult voolikuga

Tähelepanu

Paigaldamisel tuleb olla tähelepanelik, et pumba ei paigaldataks kunagi sissevoolutoru lähedusse, vaid alati,

võrreldes kaevu põhjaga, kõrgemale. Sel viisil ei toimu mudase põhja sisseimemist.

Pumba transportimisel või paigaldamisel ärge kunagi haarake ühendusjuhtmist.

Ujukanduriga lülitiga pumpadel on andur reuleeritud viisil, mis võimaldab selle kohest töölekaivitamist.

Märkus

Pumbakaevu miinimummõõtmed peavad olema 40x40x50 cm, võimaldamaks ujukanduri vaba liikumist. Samuti on võimalik kasutada ümaraid betoonist kokkupandavaid kaevusid sisemise diameetriga umbkaudu 40 cm.

4. Hooldusjuhised

Elektrilise sukelpumba näol on tegemist kvaliteertootega, mis allub karmile kontrollile ja vajab vähest hooldust.

Pika ja pideva kasutamise korral on siiski soovitat läbi viia regulaarne kontroll.

- Enne igat hooldust eemaldada seade pistikust.
- Püsivaks paigalduseks on soovitatav ujukanduri lüliti kontrolli iga kolme kuu järel.
- Liikuvaks paigalduseks on vajalik pumba pesu puhta veega peale igakordset kasutamist.

- Eemaldada veejoga pumba karkassile pidama jäänud võimalikud settejääd.
- Pumbale kogunenud liigse sette puhul eemaldada sissevoolu võre, eemaldades tähtkruid, pesta pumba karkass ja monteeri taas peale sissevooluvõre.
- Iga kolme kuu tagant puhastada kaevu põhi ja seinad mudast.
- Eemaldada pehme veega pestes sete ujukanduriga lülitilt.
- Kaitsta pumba jäätumise eest.

TÄHELEPANU!

“DRENAAZ”

Erijuhised: pump pole sobiv musta ega liivase vee jaoks. Pump ei tohi töötada kuival.

Tootjapoolne garantii muutub kehtetuks juhul, kui pumbale tekitatud kahjud on põhjustatud kuival kasutamisest.

“VORTEX”

Pump ei tohi töötada kuival.

Tootjapoolne garantii muutub kehtetuks juhul, kui pumbale tekitatud kahjud on põhjustatud kuival kasutamisest.

Tabel rikete määramiseks

RIKE				
	Mootor ei tööta			
	Mootor töötab, pump ei pumpa			
	Ebapiisav vool			
	Korduvad kustumised kaitselüliti väljalülitamisega			
PÕHJUSED				
Võrgust puudub pinge, ujukanduri lüliti ei käivitu				●
Rikkis kaitseseade				●
Mootorikaitse väljalülitatud, pump pinge all/blokeerunud	●			●
Tühikäigu töökaitse väljalülitatud, vee tase liiga madal				●
Defektiga pump	●			●
Sissevooluava ummistus		●	●	
Mittetagasivoolu ventiil blokeerunud või paindunud sissevoolutoru		●	●	
Sissevoolutoru ummistus		●	●	
Võõrkehad pumbas, pumba rootor blokeerunud	●	●	●	
Pump töötab tühjalt		●	●	

Juhul, kui rikke kõrvaldamine osutub võimatuks, olete palutud pöörduma meie abiteenistuse poole. Vältimaks transpordikahjustusi on soovitatav kasutada ORIGINAAL PAKENDUST.

IEGREMDĒTI SŪKNĪ

1. Drošības pasākumi



Sūkņa izmantošanas laikā, nav jābūt cilvēkiem ūdenī vai šķidrumā, kas ir jāslēdz, un ir aizliegts veikt jebkāda veida tehnisko apkopi.

Sūknim ir jābūt pievienotam tikai ar automātiska diferenciāla slēdža palīdzību, ar nominālu atvēršanās strāvu līdz 30mA un ar rozeti ar zemes kontaktu, kas ir ierīkota atbilstībā ar rīkojumiem. Aizsradzība: minimums 10 Amp.

Nav paredzēta lietošanai baseinos un dārza ezeriņos. Citām lietošanām, ir jābūt ievērotiem rīkojumiem, kas atbilst Normai VDE 0100 daļa 702.

UZMANĪBU: Pirms sūkņa kontroles veikšanas, atvienot kontaktdakšu.

Barošanas kabeļa nomaīnai, ir nepieciešami speciāli instrumenti, tāpat Jums ir jāgriežas uz Autorizēto Klientu Apkalpošanas Centru.

Sūknis var darboties ar pagarinātāju, kas tika izveidots ar kabeli mod. H07 RNF, kas atbilst pastāvošām normām un ar vada sekciju nemazāku par 1mm, kas atbilst normai DIN 57282, vai DIN 57245.



(Jūsu drošībai)

Spriegumam (230Volt alternēta elektrība), kas ir norādīts uz sūkņa plāksnītes ir jāatbilst

pieejamā elektriskā tīkla spriegumam.

Pirms iedarbināšanas, pārliecināties, ka ir visas nepieciešamas elektriskās aizsardzības, ar mēģinājuma palīdzību, ko veic speciālists

- Izmēģinājuma pieslēgšana.
- Zemētā neitrāle.
- Aizsargslēdzis pret Isslēguma strāvu atbilst elektriskās enerģijas padeves uzņēmuma drošības normām un darbojas ideālā veidā.
- Savienojumiem ar kontaktdakšu ir jābūt pasargātiem no ūdens.
- Plūdu riska gadījumā, savienojumiem ar kontaktdakšu ir jābūt novietotiem drošā vietā.
- Absolūti izvairīties no agresīvo šķidrumu un abrazīvo produktu sūkņēšanas. Iespējamās sūkņa bojāšanās gadījumā, remonta darbus veic tikai apkalpošanas servisa remonta darbināc.

Ir jābūt izmantotām tikai oriģinālām remonta detaļām.

Tiek brīdināts, kas atbilstībā ar Likumu par produkta atbildību neatbildam par bojājumiem, ko var izveidot mūsu ierīce:

- a) Ja tiek veikti nepiemēroti remontu, ko neveic personāls no mūsu autorizētiem tehniskās apkalpes punktiem;

- b) vai ja detaļu nomaīnai netiek izmantotas ORIĢINĀLAS REZERVES DETAĻAS;

- c) vai, ja netiek ievēroti norādījumi un rīkojumi, kas ir uzrādīti instrukciju gramatiņā.
Piederumiem ir tādi paši rīkojumi.

Pretestība

Sūkņejām šķidruma maksimālai temperatūrai nav jāpārsniedz + 35C ar turpinošo darbošanos.

Ar šo sūkni nevar būt sūknēti ugunsnedroši, uzliesmojoši un ekspozīvi šķidrumi!

Īpaši, neizmantojot degvielu dzinējiem, mazgāšanas līdzekļus un citus ķīmiskus produktus.

2. Paredzētā lietošana

UZMANĪBU! Pielietošanas sektors

„DRENĀŽA” - Lai pārlietu un iztukšotu viegli piesārņotu saldūdeni no lietus ūdeņu rezervuāriem.

„VORTEX” - Transportējams iegremdēts sūknis, netīriem ūdeņiem ar tajos esošiem cietiem materiāliem. Izmantots arī kā ārkārtējas situācijas sūknis, plūdu gadījumā, kur ūdens ir ar dubļiem, pateicoties iesūkšanas režģa lielām cilpām.

Lai iegūtu optimālu dzinēja atdzesēšanu, sūkņa karkasam ir spiediena izlīdzinātāja atvērums, kas ļauj gaisa un ūdens iznākšanu ārā.

Iedarbināšana

No sākuma novietot sūknī ūdenī un pēc tam ievietot kontaktdakšu rozetē. Sūknis ir gatavs lietošanai.

3. Pirms iedarbināšanas

Jūsu sūknis ūdeņošanai ir pašiesūcējs. Iepriekš, pirms iegremdētā elektrosūkņa ierīkošana notiek sekojošā veidā:

- fiksētā ar fiksētu cauruli, vai arī
- fiksētā ar lokanu cauruli.

Pievērst uzmanību

Ierīkošanai, ir jāpievērš uzmanība, lai sūknis nekad nebūtu montēts, balstoties uz nosūtīšanas caurules, bet gan tam ir jābūt vienmēr novietotam paaugstinātā situācijā, attiecībā uz akas dibenu, lai iesūkšanas laikā netiek iesūkta arī dubļi, kas atrodas uz dibena.

Nekad necelt un netransportēt sūknī, velkot aiz barošanas vada, kas ir pieslēgts pie elektrības.

Sūkņos ar pludiņveida slēdzis, pēdējais tiek regulēts tādā veidā, lai varētu nekavējoties veikt iedarbināšanu.

Piezīme

Sūkņa akai ir jābūt minimāliem izmēriem 40x50x40., lai pludiņveida slēdzis varētu brīvi pārvietoties. Ir arī iespējams izmantot iepriekšražotas apaļas akas no betona, ar iekšējo diametru aptuveni 40cm.

4. Tehniskās apkopes instrukcijas

legremdēts elektrosūkņis ir kvalitatīvs produkts, kam tiek veiktas stingras beigu kontroles un tam ir maz vajadzīga tehniskā apkope.

Tā lielai ilgstībai un ilgstošai darbošanai, jebkurā gadījumā, iesakām vienmēr par to rūpēties un regulāri veikt pārbaudes.

- Pirms katra tehniskās apkopes darba, izņemt kontaktakšus.
- Fiksētai installēšanai, tiek ieteikts pārbaudīt katru 3.mēnesi pludiņveida slēdža darbošanos.
- Mobilai installēšanai, ir nepieciešams mazgāt sūkni ar skaidru ūdeni pēc katras lietošanas.
- Noņemt ar ūdeni šķiedrainas un nogulsnes daļiņas, kas parasti nogulsņējas sūkņa karkasā.
- Gadījumā, ja ir pārlietu nogulsnes sūkņa karkasā, noņemt iesūkšanas režģi, noskrūvējot zvaigžņveida skrūves. Nomazgāt sūkņa karkasu un novietot atpakaļ iesūkšanas režģi pareizā veidā.

- Katru 3.mēnesi noņemt dubļus no akas dibena un sienām.
- Noņemt nogulsnes no pludiņveida slēdža ar saldūdens palīdzību.
- Sargāt sūkni no sala.

UZMANĪBU!

„DRENĀŽA”

Īpašas instrukcijas: sūknis nav domāts, lai sūknētu melnu ūdeni vai ūdeni ar smiltīm.

Sūknim nav jādarbības pa tukšo.

Būvētāja garantija tiek dzēsta, ja bojājumu radīja darbošanās sausā veidā.

„VORTEX”

Sūknim nav jādarbības pa tukšo.

Būvētāja garantija tiek dzēsta, ja bojājumu radīja darbošanās sausā veidā.

Bojājumu noteicošā tabula

BOJĀJUMS				
	Dzinējs nedarbojas			
	Dzinējs darbojas, sūknis nesūknē			
	Nepietiekama celtspēja			
	Atkārtotas izslēgšanās ar aizsardzības slēdža atslēgšanos			
CĒLOŅI				
Trūkst tīkla sprieguma, pludiņveida slēdzis neiedarbinās				●
Aizsardzības mehānismam ir defekts				●
Dzinēja aizsardzība ir atvienota, sūknis zem slodzes/bloķēts	●			●
Darbošanās pa tukšo aizsardzība ir atvienota, ūdens līmenis ir pārāk pazeminājies				●
Sūknim ir defekts	●			●
Iesūcoša atvere ir aizsprostota		●	●	
Pretvārsts ir bloķēts vai nosūtīšanas caurule ir salocīta		●	●	
Nosūtīšanas caurule ir aizsprostota		●	●	
Nepiederoši ķermeņi sūknī, sūkņrats ir bloķēts		●	●	
Sūknis darbojas pa tukšo	●	●	●	

Ja nav iespējams likvidēt bojājumu, lūdzam Jūs griezties uz mūsu klientu apkalpošanas centru. Lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā, lūdzam Jūs veikt nosūtīšanu **ORIĢINĀLĀ IEPAKOJUMĀ**.



Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2012/19/UE(RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.

In seguito alle disposizioni attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.

In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.

La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2012/19/UE (WEEE)

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.

Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.

In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.

If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.

The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.



Informations sur l'élimination des appareils électriques et électroniques en conformité avec la directive 2012/19/UE (WEEE)

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.

Les appareils électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récupération et le recyclage de ces produits.

Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gratuitement les appareils électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.

En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpellier le revendeur qui vous a vendu l'appareil.

La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnent ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.



Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.

Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejo separado en conformidad con la legislación que requiere el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.

En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar al revendedor donde el producto fué comprado.

La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó electrónicos en forma abusiva.



Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2012/19/UE (WEEE)

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.

Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.

Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalte der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.

Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.



Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2012/19/UE (WEEE)

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.

Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.

Segundo as disposições actuais pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.

Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.

A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.



Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2012/19/UE (WEEE)
Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.

Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruik en recyclage van het product.

Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.

Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.



Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2012/19 UE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan

som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.

I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.

Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten. Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.



Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.

Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.

I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.

Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.



Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2012/19/UE (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön

Käytetty sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.

Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.

Kansalliset asetukset määrittävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.



Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2012/19/UE (WEEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet

Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.

I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingscentre.

Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingscenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.

Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.



ηλροφορίες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EK (AHEE).

Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιείτε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων

Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατίθενται χωριστά και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία του απαιτεί την επεξεργασία, την ανάκτηση και την ανακύκλωση των προϊόντων αυτών.

Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδίδουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.

Σε περίπτωση που δυσκολεύεται να εντοπίσετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθείτε στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.

Η εθνική νομοθεσία προβλέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειψης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	EG-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Anwendete harmonisierte Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
GB	EC declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Applied harmonized standards: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
F	Déclaration CE de Conformité Nous déclarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Normes harmonisées appliquées: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
I	Dichiarazione CE di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Norme armonizzate applicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
NL	Conformverklaring E.G. Men verklaart dat de artikels van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
E	Declaración CE de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Normas Armonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
P	Declaração de conformidade CE Declara-se que os artigos do presente livrete estão em conformidade com as seguintes directivas: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Normas Harmonizadas aplicadas: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
DK	EC overensstemmelseserklæring Erklærer, at emnerne i denne vejledning stemmer overens med de følgende Direktiver: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Anvendte Harmoniserede standarder: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
S	EU-försäkrän om överensstämmelse Artiklarna i denna manual deklareraras överensstämmande med följande direktiv: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Applicerade Harmoniska Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
FIN	EU vaatimustenyhdenmukaisuusilmoitus Todistamme että oheisessa kirjassa olevat tuotteet täyttävät seuraavat Direktiivit: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Kaytetyt sopusointuiset standardit: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
NO	Overensstemmelseserklæring EU En bekrefter at artiklene i denne boken er i samsvar med følgende direktiver og retningslinjer: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Anvendte Overensstemte Normer: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
GR	ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΠΛΗΡΩΤΗΤΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΤΗΣ CEE Δηλώνται ότι τα ίδια του παρόντος χειριδίου είναι σύμφωνα στις ακόλουθες Οδηγίες: • 2006/42/CE • 2014/35/CE ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΝΟΝΩΝ ΤΗΣ CEE: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

TR	CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ Kitapçıkta bulunan ürünlerin aşağıdaki direktiflere uygun olduğunu beyan ederiz: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Uygulanan harmonik standartlar: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
PL	Deklaracja zgodności z normami EWG Oświadczam, że artykuły zawarte w podręczniku są zgodne z poniższymi dyrektywami: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Normy Skoordynowane Stosowane: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
CZ	ES Prohlášení o shodě Prohlašujeme, že výrobky uvedené v tomto návodu uspokojují požadavky následujících směrnice: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Normy použité k posouzení shody: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
H	Potvrda Evropske Zajednice o skladnosti uredaja sa evropskim normama Kijelemlük, hogy az ebben a kézikönyvben tárgyalt termékek a következő irányelveknek megfelelően készültek: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Primijenjene su sljedeće usklađene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
RUS	Свидетельство о соответствии CE (ЕК) Заявляю, что изделия, упомянуты в настоящей инструкции, соответствуют следующим Директивам: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Примененные гармонизованные нормы: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
LT	EB atitikties deklaracija Visos prietaiso dalys, išvardytos šiose leidinyje, atitinka šias direktyvas: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Taikyti šie harmonizuoti standartai: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
EE	EC vastavustunnistus Kinnitame, et selles trükkises esitatud teave on vastavuses järgmistele direktiividega: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Kasutatud standardid: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
HR	Potvrda Europske zajednice o skladnosti uredaja sa europskim normama. Izjavljujemo da su proizvodi iz ovog priručnika u skladu sa sljedećim Direktivama: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Primijenjene su sljedeće usklađene norme: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
RO	Declaratie de conformitate CE Articolele din manualul de față se conformează următoarelor Directive: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Standarde armonizate aplicate: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
SLO	CE izjava o ustreznosti Izjavljamo, da so proizvodi iz te knjižice v skladu s sledečimi direktivami: • 2006/42/CE • 2014/35/CE Uporabljeni harmonizirani normativi: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233
AR	نحن نعلن أن المواد الواردة في هذا الكتيب تتوافق مع التوجيهات التالية: • 2006/42/CE • 2014/35/CE المعايير الموحدة المطبقة: • EN60335-1/EN60335-2-41/EN ISO 12100/EN61000-6-3/EN62233



Tommi Koskinen
Tuotepäällikkö - Product Manager

